

Ulrich Matthias,  
Monda Himno

*tradukita de Ulrich Matthias*

*Kantebla laŭ la melodio de la Eŭropa Himno (el la 9-a sinfonio de Beethoven)*

Muroj de miljaroj baras  
vojon al tutmonda bon'.  
Inter ni landlimoj staras,  
regas jen perfort', jen mon'.

Kelkaj vivas en mizero  
ne eskapas el malriĉ',  
kelkaj restas en sufero,  
mankas ŝanĉo por feliĉ'.

Inter ni, la nekonatoj  
forgesiĝas simpla ver':  
ĉiuj homoj estas fratoj,  
vivas sur la sama ter'.

Havas ni nur unu mondon,  
sekve ĝin konservu ni,  
formu familian rondon  
por tutmonda harmoni'.

...

Ulrich Matthias,  
Eine-Welt-Hymne

*Zu singen nach der Melodie der Ode an die Freude (bzw. Esperanto-Hymne)*

Mauern, die die Menschheit teilen,  
können überwindbar sein.  
Unsre Heimat ist die Erde  
und wir laden alle ein,

eine Welt zu bauen, in der  
jeder seinen Nächsten liebt  
und den Armen und den Schwachen  
eine echte Chance gibt.

Denen auch, die heutzutage  
Hunger leiden müssen, weil  
viele Freiheit missverstehen  
und behaupten, Geiz sei geil.

Menschenwürde, Menschenrechte  
sind als Forderung gemeint,  
dass Respekt vor allem Leben,  
vor der Vielfalt uns vereint.

...

Homa digno, homaj rajtoj  
 gvidu nin al nia cel',  
 homojn kun malsamaj trajtoj  
 ĉiu kun aparta bel'.

Homaj rajtoj, homaj devoj  
 regu sur la tersurfac'  
 por ke plenumiĝu revoj  
 por ke realiĝu pac'.

Por feliĉo en estonto  
 jen valoras nia pen'.  
 Amo estu nia fonto  
 por labori por kompren'.

Novaj sentoj, novaj ventoj  
 blovu nun tra land' kaj mar',  
 floru ĉiuj kontinentoj,  
 floru tuta la homar'.

*Traduko de la Germana poemo "Eine-Welt-Hymne" de Ulrich Matthias  
 en Esperanton de Ulrich Matthias en 2011-05-22.*

*Arg-1128-2279 (2015-02-28 12:14:29)*

*Pri la verkinto vidu la retejon <http://www.u-matthias.de/>.*

Menschenrechte, Menschenpflichten  
 sind untrennbar einerlei,  
 dass wir gut und menschlich handeln,  
 Friede auf der Erde sei.

Unrecht aus vergangenen Zeiten  
 seh'n wir nur als Warnung an,  
 muss die Zukunft nicht belasten,  
 weil der Mensch verzeihen kann.

Eine Menschheit, eine Erde,  
 die es zu bewahren gilt,  
 was wir wohl erreichen können  
 wenn uns Einigkeit erfüllt.

Utopien werden Wahrheit,  
 wenn der Wunsch nach Frieden glüht,  
 dass die Menschen sich verstehen,  
 dass die ganze Erde blüht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Ulrich Matthias, publikigita 2011-05-24.*

*Arg-1128-2278 (2015-02-28 12:14:07)*

*Pri la verkinto vidu la retejon <http://www.u-matthias.de/>.*